

Porównanie tłumaczeń I Tymoteusza 1:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	ale przez to dostałem litości aby we mnie pierwszym ukazałby Jezus Pomazaniec całą cierpliwość na wzór mających wierzyć z powodu Niego w życie wieczne
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ale dlatego dostałem miłosierdzia, aby we mnie pierwszym Chrystus Jezus okazał wszelką cierpliwość* dla przykładu tym, którzy mają w Niego uwierzyć** ku życiu wiecznemu.*** ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	ale przez to dostałem litości, aby we mnie pierwszym wykazałby Pomazaniec Jezus całą wielkoduszność, na uczynienie wzorem zamierzających* wierzyć z powodu Niego w życie wieczne. ⁴⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	ale przez to dostałem litości aby we mnie pierwszym ukazałby Jezus Pomazaniec całą cierpliwość na wzór mających wierzyć z powodu Niego w życie wieczne

¹⁾ <x>520 2:4</x>

²⁾ <x>500 3:15-16</x>

³⁾ <x>470 25:46</x>; <x>610 6:12</x>; <x>620 1:1</x>; <x>630 1:2</x>; <x>630 3:7</x>

⁴⁾ Imiesłów ten nadaje bezokolicznikowi "wierzyć" sens futurowy: "tych, którzy uwierzą", lub: "tych, którzy mają uwierzyć".